

**NOEVA**

# Hoja Casbantina

Historia y Vida al pie de Guara

Año 1

Casbas de Huesca, Agosto de 1993

Núm. 3

## VIVA SAN ROQUE Y O CAN

Una vez más, como cada año y desde hace cientos, se celebra en la calle de **San Roque** una hermosa tradición que hemos heredado de nuestros antepasados.

Por circunstancias diversas, algunos de nosotros nos encontramos lejos de nuestro pueblo, y por lo tanto lejos de nuestra calle, pero cuando se acerca esta fecha poco a poco vamos llegando todos. Una vez efectuado el recuento y comprobado que nos encontramos la totalidad de los vecinos, se inicia la programación de los festejos.

uno de los tantos pasajes de la vida y milagros de **San Roque**. Así mismo se nos anima a continuar con esta popular tradición, puesto que es un modo de recordar a los que nos precedieron y rendirles un póstumo homenaje.

Al término de la ceremonia religiosa, y a la salida de la Iglesia del Monasterio, se ofrece a los asistentes unas pastas y un buen vino de la tierra, mientras tanto, los petardos siguen sonando con insistencia.

Antiguamente, era costumbre preparar una chocolatada de buena mañana

*Porque quiso ser patrón,  
bendito sea San Roque,  
porque quiso ser patrón,  
de la calle, con su nombre,  
y que termina en o cantón  
y que termina en o cantón,  
Bendito sea San Roque.*

Es un día muy importante, por la emotividad que representa para nosotros. Comenzamos la fiesta la víspera del día señalado con la decoración de la calle con banderetas.

Recién entrada la mañana del día dieciséis de agosto se escucha en toda la Villa, una sonora traca de petardos y cohetes que despiertan a más de uno. Hacia el mediodía, se celebra una misa oficiada por mosén **Jesús Pejón Mairal**, en la que todos tenemos la oportunidad de conocer o recordar, para nuestra regocijo,

para disfrute de grandes y pequeños. La elaboración de los bizcochos que lo acompañaban corría a cargo de siñá **María de Serreta**, (gran experta).

Entrada la tarde y después de comer, las mujeres comienzan a moverse cuando aún todo se encuentra en calma y la mayoría de vecinos están durmiendo la siesta. Ellas, inician los preparativos, se organizan y distribuyen el trabajo, para que más tarde los hombres se encargen de comprar lo necesario y preparen las mesas hechas con tabloncillos, las cuales se ubican en medio de

la calle, por lo que desde la esquina de casa Serreta al Cantón, la calle queda cortada.

A la vez que se va preparando el lugar donde tendrá lugar la cena, se ponen a refrescar las bebidas, pues se supone que la noche será calurosa y movida y se van colocando los aperitivos en la gran mesa... Además se elabora sin escatimar esfuerzos ni reparar en gastos, "el poncho", con el que se brinda, a la vez que se entonan cantos y se pronuncian vítores en honor del Santo, muy presente a los largo de la noche.

Después de bien cenados y a la hora de tomar café, algunos vecinos del pueblo se acercan a nuestra calle para compartir con nosotros un rato agradable.

Es ya costumbre, que una vez terminado el café, nos dirijamos frente a la fachada del número 8 de la calle, donde se encuentra la imagen de **San Roque** y todos juntos le cantemos una jota que surgió un buen día.

Hay que señalar, que a lo largo de toda la cena, no falta la chispa de esos virtuosos vecinos que con sus chistes y anécdotas graciosas nos hacen reír a gusto. También aquellos que no sin menos gracia hacen parodias de conocidos cantantes o incluso quienes "sin cortarse un pelo", se atreven a colocarse ropajes y atuendos en forma de disfraz, para provocar las carcajadas de los allí presentes.

A última hora, después de tanta celebración y algún que otro exceso, los que todavía quedan en pie, se disponen a dar un paseo hasta la revuelta, para "jorearse" un poco (no hay que olvidar que las noches de agosto son muy calurosas), eso sí sin dejar de cantar ni de charrar.

Tras este recomendable paseo, una vez queda todo recogido y la calle despejada, los vecinos según su estado o ganas, se apresuran a ir a sus casas para disfrutar de un placentero sueño, después de una noche tan ajetreada.

Aunque siempre queda ese último grupo reducido de personas que se resisten a despedirse de una grata velada.

De este modo, más o menos, transcurre un dieciséis de agosto, en la calle de **San Roque** de la Villa de Casbas.

*Camilo Álvarez Rodríguez*

## CUENTOS Y LEYENDAS

### EI PAN BENDITO DE SAN ROQUE

Cuentan que en tiempos de Mosén Nicolás Palús, allá por la segunda mitad del siglo pasado, había en Casbas un matrimonio muy mal avenido y que tenía al pueblo escandalizado con sus continuas peleas.

Era él un hombre bueno, tranquilo y trabajador pero que cuando se enfadaba solía soltar por su boca todos los sapos y culebras retenidos durante los tiempos de silencio.

Ella, aunque también tenía algunas virtudes, era habladora y mandona, pero su mayor defecto era la tozudez. **"Más valía intentar remover a Peña de Castesillo que pretender hacerla entrar en razones"**.

A tales extremos llegaron las cosas que Mosén Nicolás sintió la obligación de tener que intervenir, tanto por ser el párroco como por ser hijo de la Villa.

En varias ocasiones habló con ellos por separado pero no pudo conseguir gran cosa.

Pensó reunirlos en la abadía, más la mujer no quiso ir porque **"tos os hombres son iguales, incluido o cura, unos egoístas"**.

Desesperado andaba nuestro sacerdote sin saber por donde hincarle el diente al asunto cuando pensó que si los medios ordinarios no servían habría que ponerlos extraordinarios.

Como la mujer era muy debota de **San Roque, santo que en Casbas siempre tuvo mucho predicamiento**, el buen cura trató de ver si por esa vía la podía reconducir y trazó su plan.

Aunque con ciertos reparos, un buen día simuló ir de caza para encontrarse con **Manuel**, el marido, que estaba en el huerto.

Tras un breve preámbulo Mosén Nicolás le plantó la siguiente orden:

*-Mira, Manuel, he llegado a la conclusión de que en la primera discusión que tengáis has de zurrar a tu mujer.*

*-¡Mosén, qué me ice usté; que pegale a una mujer es mu grave...!- contestó el hombre algo sorprendido.*

Mosén Nicolás aparentó una tranquilidad que no tenía y replicó.

*-¡Hombre, no te digo que la vayas a lisiar, pero sí que la calientes un poco a ver si arranca y me viene a ver!*

Tardó el párroco en convencer a su feligrés pero, al final, llegaron a un acuerdo.

Al día siguiente, a eso de las seis de la tarde, María, la mujer, entraba en la abadía hecha una fiera. Cuando se topó con el sacerdote, sin saludo alguno, gritó con voz destemplada:

*-Mire, Mosén, esto lo arregla usté o me mato, que a mi no me pone a mano encima ni el Rey.*

Mosén Nicolás sacó toda la paciencia de su almacén y la fue consolando como pudo. Cuando la mujer estaba ya más tranquila y creyó era el momento oportuno empezó de esta manera:

*-Hija, ya se que eres una mártir, y que no te mereces lo que te pasa, mas me temo que tu marido tampoco, sino que algún mal espíritu se ha metido en su cuerpo para buscarte a ti la perdición. Yo le haría unos exorcismos, pero como eso es muy llamativo y además hay que pedir permiso al obispo, vamos a probar antes otro remedio.*

Se retiró el buen cura y al momento volvió con un trozo de pan en la mano y largándose a la mujer le dijo:

*"Toma este pan bendito de San Roque y cada vez que empecéis a discutir vez a donde lo tengas guardado, te pones un trozo en la boca y observaremos qué determina ese mal espíritu".*

Un tanto confusa marchó la mujer entre la desconfianza, la devoción y el temor, pero cumplió.

Ocho días de zozobra pasó Mosén Nicolás hasta que María amaneció nuevamente en la abadía en busca de más pan bendito porque decía que el mal espíritu de su marido parecía perder fuerza.

Su párroco se lamentó de que no le quedase, pero le propuso que volviera al día siguiente en que celebraría en el altar de San Roque y bendeciría más pan.

Así se hizo varias veces, aunque con intervalos cada vez más largos, hasta que, por fin, la mujer dejó de acudir.



San Roque

Se la encontró algún tiempo después y mostrándole su agradecimiento, entre sollozos exclamó:

*¡Hay qué milagro, mosén, que milagro!  
¡Como tortolicos estamos...!*

Y sobre este caso nada más dicen las crónicas de aquellos tiempos.

Por nuestra cuenta hemos podido averiguar que el pueblo interpretó este hecho de muy diversas maneras.

Unos sostenían que había sido un gran milagro. Otros, los listillos, que todo había sido una treta del cura para trabar la

lengua de la mujer y así impedir las distensiones. Miguel, el pastor, con quien el cura gustaba de charlar en sus frecuentes paseos por el campo, cada vez que el asunto salía a discusión entre los vecinos, solía repetir:

*¡Va, no tos metais en trinidades, que as cosas divinas y as humanas suelen andar como o ganau; por más que t'empañes en separalas siempre andan regüeltas!*

Pero Mosén Nicolás nunca habló más del suceso.

---

*Mosén Nicolás Palús, nacido en Casbas y párroco de esta Villa en la segunda mitad del siglo pasado, gran sacerdote y devoto de San Roque, murió en esta Villa a la edad de noventa años habiendo sido muy querido y respetado por todos.*

---

*Jesús Pejón Mairal*

\*\*\*\*\*

## LA ESQUINA

Llegados los meses de verano, los emigrantes vuelven a sus raíces. Nuestros pueblos retornan a poblarse nuevamente por un corto período de tiempo. El reencuentro, con las gentes que tuvieron que dejar, con sus casas, con su tierra... es siempre emocionante.

Parece que el tiempo no haya pasado, los vecinos de siempre vuelven a convivir como lo hicieron en otros tiempos... Todo vuelve a ser "casi" igual.

Una de las "actividades" más usuales llevadas a cabo en los meses veraniegos durante las calurosas noches de verano, son las tertulias en las esquinas. Rara es la calle que no goze de un lugar donde se reúnan sin prisas durante unas horas los vecinos y amigos.

Yo frecuento la esquina de casa Serreta; lugar neurálgico que tantos acontecimientos ha vivido.

En esta esquina nos encontramos todas las noches personas de todas las edades encabezados por nuestras queridas y respetadas decanas señá Presen de Oliván y señá Ramona de Serreta.

Los temas de conversación no faltan. La agudeza mental se manifiesta en las conversaciones que con aire distendido y tranquilo se van desarrollando uno tras otro. Se tocan temas de todo; lo cotidiano, las anécdotas actuales y pasadas, y no falta el recuerdo de otros vecinos que nos dejaron y que con cariño siguen vivos en nuestras mentes.

En la esquina se respira un ambiente solidario. La alegría está presente y es patente para todos los que nos observan. Las risas se oyen a varios metros del lugar de la reunión.

Normalmente siempre nos encontramos los mismos, pero cualquier persona es bienvenida a la esquina Serreta. Aquí no hay estraños, el tiempo es generoso y las prisas están aparcadas.

Pero no todo es conversar. De cuando en cuando desde el centro social y recreativo, salen unos porrones frescos y estimulantes de cerveza y limonada. ¡Que buenos! Bebida que compartimos grandes y pequeños. Rubén, aparca momentáneamente su bicicleta y saborea con nosotros esa deliciosa bebida.

Todos sabemos que estos ratos serán irrepetibles. Cada momento es irrecuperable.

Cuando llega el invierno y hace tanto frío, la esquina de Serreta cambia su fisonomía. Nadie nos paramos a pasar las heladoras veladas. Pero aún así, la esquina sigue atrayendo a las personas. Es un punto estratégico donde nos paramos a hacer las charradetas cuando bajamos de misa, donde nos despedimos los que bajamos hacia las calles bajas de la Villa.

---

Dedicado a doña Ramona  
Trallero de Serra

---

\*\*\*\*\*

*Luis Bradineras Lis*

**NOEVA**

# Hoja Casbantina

*Historia y Vida al pie de Guara*

Año 1

Casbas de Huesca, Agosto de 1993

Núm. 3

## HOMENAJE A DOÑA PRESENTACIÓN SORRIBAS

Esa mujer morena de la calle San Roque, de mirada negra, alegre y chispeante, de pelo de noche y expresión

diversiones. Esta mujer "tan joven" de la calle San Roque, pasa ya de 80 años y está además, llena de recuerdos. ¡Hablemos con ella!



feliz; Se llama Presentación Sorribas Leris "siñá Presen de Oliván". Su espíritu jovial le hace amiga comprensiva de sus nietos, y se le alegra el alma mirando a esta juventud de nuestros días; no critica su forma de vestir ni sus

-¿Dónde nació Vd. siñá Presen?

- Soy nacida en Fraga, porque mi padre fue de caminero allí; pero mi madre, que era de Casbas, no paraba que quería volver a su pueblo. Y al fin lo consiguió. Así es

**que yo llegué aquí a los 4 años y mis acordanzas de cría son en la plaza, vivíamos en casa Davi. así es que soy casbantina de corazón.**

*-¿Cual es el recuerdo más entrañable de su niñez?*

**-Los juegos con mi amiga Auréa. Ya entonces habíamos oído hablar del invento del teléfono, y nos discurrimos uno, con una cuerda y dos latas nos comunicábamos de una casa a la otra. ¡Lo que son las cosas...! ¿Quién me iba a decir a mi que con el tiempo ese iba a ser mi trabajo?**

*-¿Y de sus padres que me puede contar?*

**- ¡Qué padre tenía yo chiqueta! ¡Era pa mí, el mejor del mundo! Recto, trabajador y muy bueno. Pocas veces me pegó, pero m'acuerdo que un día... Había venido a la escuela otra moceta nueva y yo tenía mucho coraje porque creía que la maestra, la atendía más. No sé lo que pasaría, pero doña María se quejó a mis padres y él, siempre con interés de educarme, me dio una buena bofetada.**

**¡Pobre papa! con su esfuerzo y su trabajo compró casa Palomo en la calle San Julián, y cuando mejor ayuda podía tener, murió mi hermano de 19 años... Y quedé yo sola de hija.**

*-Pero, pasemos a hechos alegres ¿Cuándo se casó Vd?*

**En el mismo año que terminó la guerra, a los 27 años. Desde crietes habíamos ido juntos. Antes de salir de la escuela ya éramos novios. No he conocido a otro que a mi Nicolás. Todo fue muy bien y aun así yo siempre he dicho "Veintisiete años pasé en la gloria y desde que me casé se acabó la gloria pa mí". Y es de comprender: De ser hija única contemplada, pasé a tener cuatro hijas en seis años, a dar de comer y carrear paja a las caballerías que me daban horror, lavar en el río, ir a**

**buscar el agua, hacer comidas, masar y aún hacía p'afuera camisas, d'aquellas tan majas de cuello tireta, y calzoncillos de algodón.**

*-¿ Qué año se puso la central de teléfonos en casa Oliván?*

**Pues mira... el día San Pedro hizo ocho años que se quitó y la llevamos 22 años. Conque saca cuentas... (en 1963). Era el primero y el único teléfono de Casbas. Se hacía gran servicio. Algunos de Sieso y Labata también se llevaron desde aquí. Al principio todos venían a llamar, luego empezaron a ponerse por las casas y desde esta central con el sistema de las clavijas y la manivela hacíamos las comunicaciones. Las hijas me ayudaban, pero la que llevaba la "carga" era yo. Ellas no paraban, y yo quieta, pendiente. Yo era "la pagana" del teléfono.**

**Y cuando mejor estábamos... va y se me muere mi hombre ¡Ay chiqueta, siempre lo verás!**

*-Y de las fiestas, ¿de cual se acuerda más?*

**-La fiesta de San Roque. Era la de esta calle. Siempre se ha hecho y siempre fue sonada. ¡Ay, ese Martín de Cerrudo! era tremendo, muy cantador, y organizador de rondas, procesiones y bailes. Tocaban con guitarras y bailaban jotas, las raspa... y muchas cosas. Había entonces gente "pa" todo. Al morir él la organización quedó, en parte, "pa" casa Oliván por ser parientes. Las "lifaras" las apañábamos entre casa Serreta y la nuestra, pero todos los de la calle traían lo suyo, y todo se ponía en común: Que si estos un pollo, que si aquellos un roscón, que esos otros unas vainillas... ¡Y aún sobraba!. Venían "güespedes" a "molondrones", "pa" dormir se llenaba hasta la cocina. pero lo que más impresión me hizo, "pa" aquellos tiempos, fue una traca que trajeron un año. ¡No se había visto cosa igual!**

-¿Cual es, la última cosa que Vd. quiere rememorar aquí?

Lo del espejo mama, -le apunta su hija Presen-.

**-¡Ah, sí!. Pues de "choveneta", era yo muy presumida,... Ya tenía yo novio de unos 15 o 16 años y... no teníamos espejo en casa, lo que era un gran problema para mi con lo que me gustaba peinarme. Me las arreglaba mirándome al cristal del ventanico que daba a la plaza. Justo enfrente estaba la Abadía donde vivía el padre Avellanas; y me debió ver tantas veces en este menester, que al final me "trucaba" en su ventana, sonriendo entre divertido y enfadado. Yo me escondía como una exalación pensando que me iba a "carrañar". Pero no me reprendió nunca, como yo había pensado. Al contrario, con su carácter abierto, muchas veces le dije a mi madre en tono divertido:**

"Emilia, a ver si le compras un espejo a la chica... que lo necesita".

**Pero no lo tuve hasta que llegamos a casa Palomo, ya la nuestra.**

Espero que, como el "ventanico" que servía de espejo a siñá Presen, sirvan estas líneas de vago reflejo de una generación de mujeres que tuvieron que bregar para adaptarse al gran cambio de los tiempos en este siglo XX.

*Cristina Calvo Pardo*

\*\*\*\*\*

## UNA LECCIÓN DE HISTORIA

### LOS ILERGETES Y LA ROMANIZACION

#### III

Sobre el siglo VI antes de Cristo se produce una invasión por la costa de Tarragona. Poco a poco van extendiéndose y llegan a ocupar un gran territorio incluido

el nuestro. Sus núcleos principales fueron Lérida y Huesca. Por el norte llegan hasta la Jacetania y por el sur hasta la sierra de Alcubierre. Los pequeños núcleos de nativos fueron fácilmente asimilados. Forman el pueblo más militarizado y que más y mejor se enfrenta a Roma cuando ésta quiere implantar su dominio cuatrocientos años después, más o menos.

A este respecto es notoria la rebelión de Pertusa, que no sería sólo Pertusa, sino que también intervendrían los vecinos. Los romanos, para someterlos, enviaron desde Huesca un ejército que fracasó. Poco después con un ejército mayor los pudieron dominar. A estos antepasados nuestros los historiadores romanos los llamaron " Los Ilergetes".

Los romanos nos trajeron nuevas gentes, sólo su dominio y, por supuesto, su cultura.

Para asegurar ese dominio organizaron y realizaron obras públicas de importancia de las que nos quedan algunos restos.

Cuidaron con esmero las vías de comunicación para poderse trasladar sin grandes impedimentos y en cualquier circunstancia, tanto con sus legiones como con mercancías.

En nuestro sector construyeron o pusieron en condiciones una especie de carretera general. En Casbas confluían dos ramales menores: Uno venía de Bierge a pasar por el "Puente de las Aguas" y el otro por Abiego pasando por el Alcanadre por otro puente precioso y por Junzano a Casbas.

En lo que hoy es San Julián de Azlor tuvieron los romanos algunos servicios de atención a estos caminos y suponemos que a los viajeros.

Desde Casbas pasaba por Bascués, Foces, Liesa, Siétamo, Quinto y por el "Puente la Santeta" a Huesca.

Los de Ibieca aun llaman "Camino Real" al camino que pasa por Foces".

Todo o casi todo el trayecto estaba empedrado o enlosado. Junto a Bascués, debajo de unos escombros queda un trozo. Los pueblos del trayecto prosperaron con su acondicionamiento.

También instalaron toda una red de señales luminosas. Unas torres levantadas en altos elegidos al efecto aseguraban la comunicación; por lo menos en lo militar.

Si tú, por curiosidad, una mañana de buen tiempo quieres disfrutar un rato, te encaminas al "Tozal de Castellazo" y verás que sólo por el sur es fácilmente accesible y además por una subida que aún se ve fue en otros tiempos cuidada y amplia. Arriba apenas subsisten unas matas por falta de suelo. Esa entrada no fue preparada para cultivar la cima. Otra debió ser la causa. ¿Te sientes con ánimo de aventura? Escaba un poco en dos o tres zonas y seguro te encontrarás con los cimientos de una torre de las mencionadas.

En caso de no acertar, miras el panorama que desde allí se ve y te sentirás pagado por el esfuerzo.

*Jesús Pejón Mairal*

**Vocabulario:**

*Ilergetes:* Tribu ibérica de la Tarraconense que en la época romana comprendía los territorios de las actuales provincias de Lérida, Huesca y Zaragoza.

*Romanización:* Acción y efecto de romanizar o romanizarse. *Romanizar:* Difundir la civilización, leyes y costumbres romanas, o la lengua.

\*\*\*\*\*

**EL PADRE J. AVELLANAS**  
**O LA NATURALEZA VIVA**

**II**

Uno de los aspectos más interesantes del Padre Julián Avellanas y Coscojuela es, que conjuga el progreso emprendedor y el respeto a la naturaleza. Así, por ejemplo, dejar parte de la miel a las abejas para que sigan produciendo o la repoblación del monte para contrarrestar las talas de árboles, sería cuidar una semilla que la generosidad de la vida ha de multiplicar. Adecuar el ritmo de trabajo del hombre consigo mismo y con la Naturaleza,

renovando los recursos y no hipotecando a las generaciones venideras.

Vale la pena seguir urgando en la Obra y pensamiento de este hombre que desde el pasado, parece alentarnos el futuro.

Continuando la poesía que sirvió de himno en la **fiesta del árbol** y como botón de muestra, aún puede verse en la plaza de Bascués un olivo plantado por don Nicolás Berdiel, hace 75 años.

**Poesía del día del árbol**

*Estas plazas serán paraíso  
entre árboles, luces y flores  
perfumando el húmido ambiente  
ocultando del sol los rigores.*

*Entre todos los pueblos vecinos  
siempre fue esta villa importante.  
Y lo es por su Fe y su cultura  
por su amor, posición y entereza.  
Nos unamos con lazos estrechos.  
Cultivemos los campos con celo,  
¡No esperemos de ineptos gobiernos  
que no aman ni Tierra ni Cielo!*

*Sindicatos, abonos y riegos,  
arboledas, ahorro y vigor,  
que la Fe la constancia y la Ciencia  
nos darán otro tiempo mejor.*

*Terminemos el canto gritando  
¡Viva Casbas! ¡la villa primera!  
cuyos niños empuñan bizarros  
del progreso la noble bandera.*

Siguiendo en esta línea, el padre Avellanas exclama en el "Llanto de los bosques:

*Fijémonos en los alemanes que tienen al árbol una especie de respeto sagrado y donde el gobierno recauda de los frutos recolectados en los árboles de las carreteras públicas, cumpliendo así múltiple función".*

A buen seguro que desechan ese aforismo de "pan para hoy hambre para mañana", practican la selección natural y se apuntan a los beneficios de la Naturaleza que mantiene la calidad y seguridad de vida.

Como gran administrador de recursos, nuestro personaje, considera el

pan y el agua como los más vitales. Habla de la despoblación del suelo, de los trozos pelados de la sierra de Guara que como alud, dejará en pos de sí rocas inmovibles; de las violentas alternativas de un clima de máximas y mínimas extremas, porque no habrá masas forestales que corten los vientos heladores y que refresquen el aire caldeado de la tierras sin vegetación, que son un volcán en el verano.



*Olivo plantado por D. Nicolás Berdiel  
en 1918*

No sufrirá menos la ganadería que se quedará sin pastos, ya que a la sombra de los árboles se desarrollará mejor la hierba que en campo abierto y no se agostará.

Hoy en día los medios de comunicación, también eco de la ciencia, hablan de algunos peligros que nos acechan:

*-El efecto invernadero*, o calor desproporcionado que precisaría de renovación forzada de aire y de mayor cantidad de vegetación que, reduciría el

nivel de contaminación para purificar la atmósfera.

*-El efecto espejo*. El calor del sol rebota en el suelo desnudo alejando la humedad. El suelo árido al no laborarse se deseca rápidamente al subir el agua a la superficie por el mismo efecto que un terrón de azúcar al mojarse una base sobre el café (por ejemplo). Así deshaciendo la estructura superior de la tierra con el laboreo, se forma una tapadera que aísla la humedad del sol.

*-El efecto esponja*. Por contra de los dos anteriores, los árboles captan humedad del suelo a la sombra de su vegetación y evaporan esta humedad al sol después de haber cumplido su cometido; contribuyendo a rebajar el punto de saturación de la atmósfera que nos devolverá en lluvia esta humedad restada por el sol.

Si el primero supone la contaminación de la atmósfera, y el segundo el desierto que avanza, el tercero supondría una esperanza para nuestra tierra.

*José M. López Jiménez*

\*\*\*\*\*

## BASTARAS

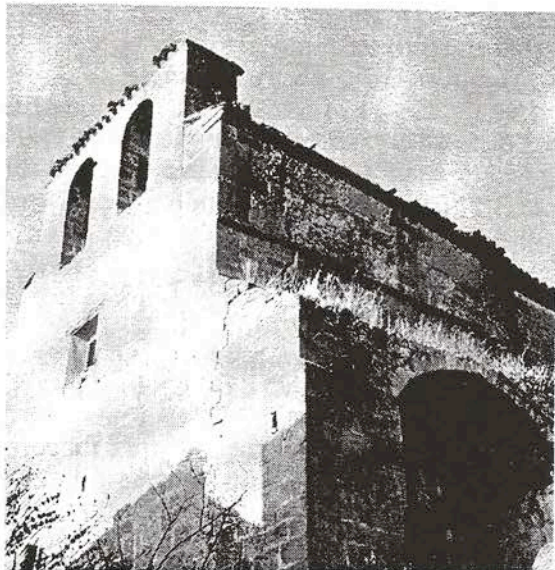
### *1. Un pueblo al pie de Guara*

La sierra de Guara se encuentra en el centro de las sierras oscenses. Al sur, en las proximidades del río Formiga, se encuentra **Bastaras**.

En los años 30, era una aldea de **cinco vecinos, unos 35 habitantes**, que se dedicaban a la agricultura y la ganadería, destacando el cultivo del olivo y la explotación forestal, principalmente la producción de carbón vegetal.

Hacia el año 1940, tras la venta de su propiedad, dos vecinos dejan el pueblo buscando nuevos horizontes. Luego, como un goteo, comienza la emigración y uno tras otro van abandonando la aldea. Sólo una familia se queda allí hasta el año 1964. Pero la aldea no se queda sola, pues un hombre,

**Martín** se niega a abandonar su casa, sus tierras... Y así siguió viviendo durante largos años...



*Iglesia parroquial de Bastaras*

En el año 1974 se vende definitivamente el pueblo y su término a la Sociedad de caza. Se crea una reserva privada de unas 2.000 hectáreas. Este terreno está vallado en su totalidad y alberga especies de caza mayor: ciervos, gamos, muflones, etc. Los guardas de la caza, su familia y **Martín** son los únicos habitantes del pueblo, 4 o 5 personas.

## 2. Las Cuevas de Bastaras

Hay referencias antiguas de la explotación de las cuevas de **Chaves** y **Solencio**: Madoz (1846), Lucas Mallada (1878), Tissandier (1889), L. Briet (1909), etc.

En aquellos años, al no disponer de suficientes medios técnicos, sólo se exploraron en sus primeros tramos. No obstante, L. Briet recorrió la totalidad de **Chaves**.

La cueva de **Chaves** tiene una amplia boca, unos 60 m. con un gran vestíbulo. En el estudio de esta zona se han encontrado restos que demuestran que ya estuvo habitada en épocas muy antiguas. Así han aparecido restos cerámicos de la Edad de Bronce y utensilios de sílex (perdenal) y objetos de hueso del Neolítico

con antigüedad de 4.500 a 4.200 a. de C. Estos restos están catalogados en el Museo Provincial.

**Solencio** es la tercera cueva de España por su importancia, con unos 9 Km de galerías. Durante mucho tiempo fue visitada por personas de la comarca en su parte inicial.

En el año 1966, a partir del rescate, en la sima de la grallera de Guara, del cadáver de un hombre, comienza la exploración sistemática de las cuevas y simas de la zona.

Este mismo verano se recorrió la parte conocida de **Solencio**. El año 1968 se exploraron hasta 7.200 metros de galerías. Durante varios años se continuaron las actividades hasta que el año 1971 ocurrió el accidente en el que perdieron la vida tres espeleólogos catalanes.

La boca de la cueva de **Solencio** es un aliviadero del embalse natural subterráneo que se ha producido por descomposición de la roca caliza. Cuando las fuentes inferiores no pueden evacuar toda el agua que llena el sistema, ésta va rebosando hasta que sale por su parte superior, sifonando la cavidad.

Actualmente la surgencia de **Solencio** es menos frecuente, debido a la escasez de las lluvias y a que el sistema ha encontrado otros canales de desagüe. Parece que son necesarios, al menos 200 litros/m<sup>2</sup> por mes para que se produzca el fenómeno.

La cueva tiene largas galerías, lagos (alguno de 50 m.), pozos y pasos estrechos, pero también salas impresionantes con alturas de 70 y 110 metros.

## 3. El hombre solitario

Los años de soledad:

*"Durante los años que viví solo sucedieron muchas cosas y tuve algunos problemas porque, a veces, llegaban gentes que entraban a las casas abandonadas y se llevaban las cosas. Por fortuna no todos eran así; nunca tuve ningún problema con los montañeros, que siempre respetaron todo.*

*-¿Por qué te quedaste en Bastaras?  
Ya era mayor para emprender una  
nueva vida y esto me gustaba.  
Quizá fuera el destino."*

*-¿No te asustó la soledad?  
Cuando fui a televisión, Jose M.  
Íñigo me dijo:*

*¿No sabe que podría volverse loco  
estando tanto tiempo solo, sin  
hablar con nadie?*

*Yo le contesté: Más loco me  
volvería aquí, con tanto tráfico,  
que llevo tres días sin poder  
descansar.*

Un buen día la historia de este hombre llega a los medios de comunicación; el hecho de vivir en soledad comienza a ser comentado en la comarca. Pronto hace entrevistas con el periódico "Nueva España" y "Diario de Lérida". Es a partir de un reportaje que realizó televisión, y que llegó a verse en varios países, cuando recibe visitas de periodistas de diversos puntos de España, y caso curioso, de lugares tan lejanos como Australia.

Pero su experiencia no acaba aquí...  
*" De hecho participé en otros  
programas como "Estudio Abierto",  
"De norte a sur" y "19 provincias".*

Así nos cuenta su viaje a Madrid:  
*-Fui a Prado del Rey en el año 1973,  
invitado por TVE...¡Que grande es  
aquella casa!  
Al llegar fui al hotel que me habían  
reservado. Al día siguiente me  
enviaron un taxi que me llevó por  
toda la ciudad y me fueron  
enseñando muchas cosas. Paramos  
a recoger a una señora que también  
iba al programa, subió al taxi y ...  
¡resultó ser Celia Gámez!  
Me preguntó quién era yo y le  
expliqué mi historia.*

También ayudó a grupos de espeleología:

*-Durante los años que estuve solo  
colaboré con bastantes grupos,  
especialmente con el Centro  
Excursionista de Catalunya, GES,  
Martel de Zaragoza, etc.*

*En Solencio he entrado  
muchas veces. Una vez pasé hasta  
el segundo lago y vi salas muy  
grandes con formaciones calizas  
muy bonitas. Entramos a las siete  
de la mañana. Pasamos el segundo  
lago con los botes pero yo no quise  
seguir. Ellos continuaron y me  
dejaron solo. Llevaba luz en el  
casco pero se agoraron las pilas.  
Después todo fue silencio y  
oscuridad. Pasó mucho tiempo. Por  
fin oí voces, más tarde vi luces...  
Aquel día salimos a las cinco de la  
tarde.*

*Actualmente la actividad en  
las cuevas ha disminuido. La  
empresa propietaria de los terrenos  
sólo concede permisos a los grupos  
federados que lo solicitan, por  
motivos de seguridad.*

Y Martín continúa viviendo en Bastaras, cultivando su huerto y sus olivos. Frecuentemente baja a Huesca, donde viven sus hermanos.

*Martín Cebollero  
José M. Rodrigo Estaún*

\*\*\*\*\*

## LOS OFICIOS

### LA SIEGA

#### *Jota de los labradores*

*Porqué vienen tan contentos los labradores.  
Que cuando vienen del campo vienen cantando.  
Ya vienen de ver el fruto de sus sudores.  
Porque las espigas de oro ya van granando.*

## I

### 1. La siega

Estamos en pleno verano y la recolección terminó hace días. Este año la cosecha ha sido buena pues las lluvias primaverales llegaron a tiempo para salvarla. ¿Habrá mejorado la situación tan preocupante para el campo y la vida de los pueblos?

Esta difícil coyuntura actual no hará olvidar que, no hace muchos años, las condiciones en que se desenvolvía la vida y

el trabajo del campo eran muy duras. En los últimos treinta años, el progreso de la agricultura ha sido evidente: junto a una mejora en las condiciones de trabajo se ha producido un espectacular aumento en la producción, propiciado por una gran mecanización (a veces excesiva), el uso masivo de abonos químicos y herbicidas, así como la utilización de semillas más resistentes y productivas.

En los años 60, la mecanización y la escasa rentabilidad hizo abandonar los cultivos tradicionales: vid, olivo, etc. que ocupaban gran mano de obra. En los años anteriores se había producido una fuerte emigración hacia las zonas industriales de Barcelona y en menor medida hacia Zaragoza y Huesca.

Todos estos cambios y la protección hacia el mercado de cereales condujo a un casi exclusivo monocultivo de la cebada. Hace 30 o 40 años las variedades más comunes eran: *trigo panificante* (Aragón), *cebado* (*ordio*), *centeno* (*mestura*), *avena* (*cebadeta*)... La avena solía sembrarse junto al trigo, obligando a una posterior selección mediante una "porgadora" que iba de casa en casa. Uno de los porgadores que más tiempo estuvo dedicado fue el señor **Mariano de casa Malaño de Sieso**.

No obstante, la producción de cereal era escasa ya que el sistema utilizado era la alternancia, dejando de "güebra" parte de la superficie cultivable; tal como se pretende implantar ahora para reducir la producción.

## 2. La recolección

La recolección comenzaba a mediados de junio. Ya lo dice el refrán: "**en San Juan falce en man**". En estas labores participaba toda la familia, obligando en la mayoría de los casos, a buscar jornaleros. A veces venían desde muy lejos, murcianos o valencianos, pero lo normal era que fueran de la comarca. La siega podía durar hasta mediados de julio, en largas jornadas de sol a sol.

Las herramientas utilizadas eran la *hoz* (*falz*) y la *guadaña* (*dalla*). Su manejo requería gran resistencia y habilidad. Los segadores de hoz llevaban, como protección en los dedos de la mano contraria, una *zoqueta* de madera. Un buen segador de hoz podía segar un

tercena al día (30 fajos grandes) y un segador de *dalla*, si era bueno, podía hacer 27 cahices (2900 Kg), aunque lo normal era la mitad.

Por "pique", **Basilio y Liborio**, segaron casi 4 hectáreas en un día (extra).

Una de las labores más delicadas era la de **picar el corte de la dalla**, golpeando con el martillo sobre el pequeño yunque (*enclusa*), para luego esmolar pasando la piedra sobre el filo. El dallador llevaba la piedra en un estuche de cinc, con agua, atado a la cintura.



*Don Francisco Oliván con una gabilladora*

Tras los segadores iban otros con un "*rastrillo*" preparando las *gavillas*; tras ellos hombres, mujeres y niños recogiendo las *gavillas* para dárselas al *atador*. Algunos llevaban, como protección manguitos y zamarros de loneta, ya que los cardos estaban siempre abundantes... Las mujeres ponían especial cuidado en ir bien tapadas para evitar ponerse morenas ya que el tener la piel blanca era lo elegante...

El *atador* era una persona experta, (los había muchos), que ordenaba la *garba*, la apretaba y ataba con el *vencejo*. Había que hacerlo bien ya que luego habría que moverlo muchas veces. "**Ata bien y siega bajo, aunque te cueste trabajo**". Los *vendejos* eran de esparto. Como en el Somontano no hay esparto, había que comprarlos en las tiendas o en Huesca para la feria de Pascua... Así como a los vendedores que subían de la tierra baja (desde Marcén) con las cargas de *vencejos* y *albardas* hechas por ellos mismos durante

el invierno. (un fajo de vencejos=10 tercenaes=30 vencejos).

Una vez atado el fajo se procedía con el siguiente hasta terminar el campo. A continuación se enfaginaba y pasaban el "restrillo" para recoger todo lo que pudiera haberse caído. Los fajos estaban agrupados en "faginas" de 15 o en "novenas" de 9 fajos. Más adelante, otros se dedicaban a "respigar" recogiendo cabezas que ataban en un manajo. Así daban de comer a sus gallinas, conejos...

### 3. La Mecanización

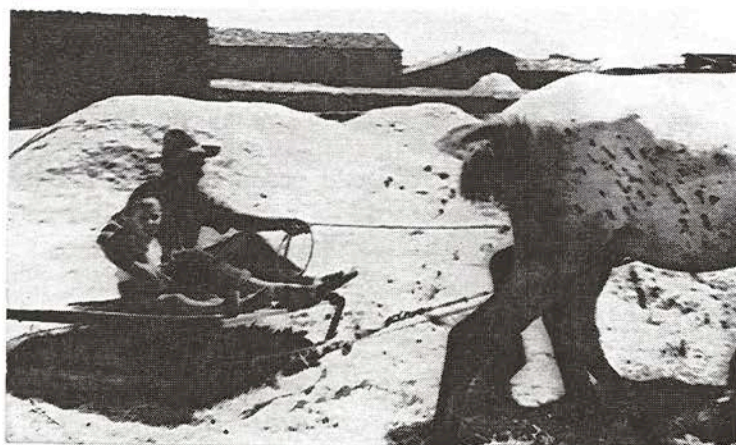
En Casbas la mecanización del campo comenzó bastante tarde. Antes de la guerra hubo una segadora en casa Nasarre, arrastrada por una mula. Hasta los años 50 no aparecieron las primeras segadoras/gavilladoras, muchas de ellas de la marca Trepát, de Tárrega, arrastradas por un par de mulas. La introducción de éstas, aunque sin desterrar del todo la siega con dalla, supuso un enorme ahorro de tiempo y esfuerzo. Muchos propietarios fueron a segar para otros vecinos (Tomaser, Bescós, Oliván,...) generalizándose su uso.

El año 1958 llegaron las atadoras: Los hermanos Oliván tuvieron una, ya moderna, arrastrada por un tractor. También en Sieso hubo varias de ellas que iban segando para otros propietarios. En 1956 con la aparición de los primeros tractores: Ferguson, Fordson, Ebro, Lanz, etc. da comienzo la mecanización y el progresivo abandono de los usos, costumbres y labores tradicionales. Entre 1958/60 llegó a las dembas de Correas la primera cosechadora, arrastrada por un tractor. Todo el pueblo se concentró para presenciar el trabajo de la máquina, que al final no resultó tan brillante como se esperaba. Posteriormente segó en el campo del plano de Mairal. Pronto llegan las cosechadoras autopropulsadas. Las llamadas "de sacos" pues un hombre, sobre una plataforma, debía llenar los sacos con el cereal (no llevaban tolvas). Las primeras fueron las de Alamán y Bescós en los años 1967 y 1968. En la actualidad las modernas cosechadoras, con cabina climatizada, desarrollan con gran limpieza y rapidez toda la tarea en poco más de dos

semanas. Algunas cosechan por la comarca y otras zonas de la provincia, saliendo incluso hasta La Rioja y Burgos (Hermanos Marcellán).

### 4. Las trillas

Una vez acabada la siega el trabajo continuaba, si cabe, con más intensidad: "De segar hasta comer pan, hay mucho afán". Durante un mes, "de Virgen a Virgen, el trigo se mide" (16 de julio a 15 de agosto), no había descanso.



Don Faustino Lis, trillando

El centro sobre el que giraba toda la actividad era la era. Las eras estaban situadas en lugares estratégicos para aprovechar los vientos dominantes, porque "Con aire solano, mal se limpia o grano". Unas estaban junto a la carretera: Berdiel, Arilla, Bescós... otras junto al pueblo: Broto, Nasarre, Casaus, Rodrigo... otras en camino Cañeto: Sierra, Clavería (con sus característicos olmos),... etc.

En la primavera con las lluvias, se pasaba el "ruejo" y en junio se radía para quitar la hierba. En las eras se hacía la vida: allí se trabajaba, comía y dormía para vigilar la cosecha... Las mujeres llevaban la comida o la merienda junto con el agua o vino frescos... Había un sistema para mantener la bebida fresca: envolver el botijo o el porrón en un paño y mantenerlo siempre húmedo: así la evaporación conseguía enfriar el recipiente. En las eras había tertulias al atardecer y... cuando la

ocasión lo requería se hacía baile. Así ocurría en Pascua, en la era de Galán.

### 5. Las comidas

Al comenzar el día se tomaba el anís: Cazalla (**de Correu**) con chocolate o con sequillos (hechos de masa escaldada con vino).

El almuerzo era una comida fuerte: fritada con costilla de cerdo o bien **salmorrejo**.

Hacia las once se paraba a echar trago, comiendo algo de tocino.

La comida de mediodía consistía en judías o caldo y cocido. Para segundo plato podía haber carne guisada (se guardaban los corderos de segunda cría).

La merienda de la siega tenía ensalada y carne y las de las trillas "**apañijo**" de tomate, cebolla, etc.

Para cenar verdura cruda y cocida: pepino o ensalada y acelgas o judías para terminar con carne con patatas.

Como se ve "*comidas ligeras*" que debían reponer la energía perdida con el esfuerzo realizado durante todo el día.

Como curiosidad transcribimos unos párrafos del libro "A LUECA" de **Juana Coscojuela**. (Consello d'a fabla Aragonesa. uesca 1982).

*"En tiempo d'a siega, yera pa nusotros os crios, fiesta mayor à ra ora de trillar... por o bien que comébamós pa brendar y porque papa nos febo sobir en o trillo pa que pesase más... Cuando estaba trillada a pallada, beniba o d'abentar. Si paraba o zierzo s'aprobachaba pa brendar..."*

*Cuando llegaba mama, ascape tendeba o masero en a sombra d'o pajar y esparciba encima o pan y as fuentes d'adobo de tocino con tomate, otra con apaño de zebolla, tomate y olibas. Pa beber... nos daba gasiosa (d'aquella en polbo que s'echaba en un baso d'agua con azúcal, se regelbeba y bulliba)..."*

\*\*\*\*

Agradezco la colaboración de doña Carmen Goded, don José Oliván y don Ángel Campo.

**José M. Rodrigo Estaún**

\*\*\*\*\*

## EL POZO DE LA NIEVE O POZO D'A NIEVE

Cuando tomamos la carretera secundaria para llegar a nuestros pueblos, desde la carretera general, el paisaje que divisamos es de una gran belleza, con los Pirineos muy al fondo y más cercana a nosotros toda la majestuosidad de la sierra de Guara.



Parte delantera del pozo de la nieve

El paisaje hace detenerse al caminante para observar tan hermosa panorámica. Pero lo que quizá alguien desconozca es que un poco antes de llegar a Casbas concretamente en el término llamado "**Las Filadas**" nos encontramos con una extraña construcción que parece algo

primitiva por su tosca piedra: es el **pozo de la Nieve**.

A todas las personas que sienten algo especial por "*las piedras*", creo que el **pozo de la nieve** no puede pasar inadvertido.

Su forma es casi cónica aunque redondeada por la parte superior y con una puerta que mira hacia el S-O. Tiene unos cinco metros de profundidad, la caseta que hace cúpula tendrá unos tres metros de altura sobre el suelo. El diámetro del pozo es de seis metros.

Está a espaldas de un barranco que recogía el agua del deshielo, y es por esta **parte por donde se está desmoronando**. A pesar de ello "*es de los pozos de nieve más bonitos que se conservan actualmente*" (según Rafael Andolz).

Cuando caía una nevada fuerte, la nieve se **acarreaba** con caballerías hasta el pozo. Una vez allí, se echaba una capa de nieve y otra de paja y se apisonaba fuertemente. A continuación nueva capa de nieve con su correspondiente paja encima y así hasta que se completaba la capacidad del pozo. Una vez concluida esta tarea se cerraba hasta su utilización en los meses de verano.

En la parte inferior del pozo había un desagüe para la salida del agua al fundirse la nieve, aunque lo cierto es que aguantaba prácticamente los calurosos meses de verano. También por la misma parte había una pequeña puerta utilizada para la extracción del hielo.

Quizá para las personas que viven en las ciudades la nieve sea tan sólo un elemento estético, del cual gozamos pequeños y mayores al contemplarla; Pero para nosotros tiene además múltiples aplicaciones y más en aquellos tiempos antiguos en el que se carecía de modernos sistemas de enfriamiento artificiales.

Don **Julián Avellanas** recuerda la costumbre antigua de los romanos de refrescar el vino con nieve, en el verano.

También la nieve ha sido un elemento de refresco para los habitantes de Casbas.

*"Desde los siglos más remotos, en los meses de calor sabían hacer buen uso de ella"* (según los estudios realizados por Regina Vidal Celma).

Los criados del Monasterio Cisterciense eran enviados a la cercana sierra de Guara, para coger nieve en los canchales profundos en cuyas cimas de peñascales nunca penetraba el sol, cuando las monjas tenían que obsequiar a visitantes ilustres.

También utilizaban la nieve para el día veinte de Agosto, día de su patrón San Bernardo, para el refresco servido por las religiosas.



*Parte trasera del pozo de la nieve en estado de ruina*

La costumbre de acudir a Casbas a comprar nieve se extiende a otros pueblos como **Sieso, Junzano** y otros. La nieve se vendía a siete sueldos la arroba a los de **Villanueva de Sigena y Alcolea de Cinca**. Estos últimos por la lejanía en que se encuentran de nuestra Villa, debían hacer el transporte en las noches cortas del verano. El negocio se presentaba "boyante".

De los datos encontrados en una investigación publicada en la Hoja

Casbantina, exponemos los datos siguientes por considerarlos de gran interés:

En el año 1639, el pozo de la nieve fue arrendado a **Jusepe Ferrer**, en la suma de 440 sueldos jaqueses.

El negocio debía prometer, pues, en una capitulación sobre este asunto hecha en el año 1692, **Orencio Panzano**, fijó el arriendo hasta llegar a la importantísima suma entonces de mil setecientos noventa sueldos jaqueses. Sabemos que el pozo de la nieve, continuó arrendándose hasta el año 1705, en el que el Municipio recibía del arrendador 14 escudos, que era una "bicocha" comparado con lo anteriormente expuesto.

¿Terminó en el año 1705 la venta de nieve en Casbas? Según la documentación de que disponemos, en el año 1790 se gastó en nieve 13 libras y 5 sueldos, cuya cantidad fue paulatinamente descendiendo hasta el año 1800, en que aparece sólo gastado 2 libras y 2 sueldos.

Con estas cifras terminan los datos de los libros de cuentas del Concejo; en los años siguientes los datos son obtenidos de los documentos de la contabilidad escrita de la comunidad del Monasterio Cisterciense de Casbas.

El encargado del pozo de la nieve, se compromete a venderla desde las 5 de la mañana a las 10 de la noche, a partir del día de Pascua hasta Todos los Santos, a tres sueldos la arroba, limpia de paja y pesada en balanza agujereada.

Habiendo nieve en la sierra de Guara, **Nocito** o **Rodellar**, debía tenerla todos los días, bajo multa de cinco sueldos.

La nieve, se utilizaba igualmente como remedio en enfermedades y para personas convalecientes a medias libras, lo cual prueba que los médicos prescriben la nieve y el hielo desde tiempos muy antiguos.

Parece ser que "o pozo d'a nieve", se construye en el año 1639 por los picapedreros de **Lascellas**, tal vez sobre otro más antiguo, fuera de los muros de la Villa.

Como he indicado anteriormente la nieve se vendió en Casbas desde tiempos remotos hasta de guerra de la Independencia (1808). Después de estos años, tampoco se empoza más nieve, pues nace la deplorable costumbre de arrojar en este monumento los

animales muertos, y en las últimas décadas es utilizado como basurero; **un fin poco digno para una construcción histórica y de tanto valor monumental considerado único en la zona.**

\*\*\*\*\*

**Desde aquí con esta humilde pluma, animo a todos los casbasinos para iniciar entre todos el proceso de restauración de esta construcción, que como he citado anteriormente, es de un incalculable valor histórico para esta Villa y para todo el Somontano. No debemos permitir que se nos venga del todo abajo.**

#### Vocabulario:

**Arroba:** Antigua medida de peso y de capacidad usada en España y diversos países de América del Sur, Su valor varía según las regiones o países. En el Somontano el valor era de 12 Kg. aproximadamente.

**Escudo:** Nombre de diversas monedas de oro y de plata que llevaban un escudo de armas gravado en una de sus caras. Se acuñaron durante las edades media y moderna en varios países europeos, especialmente en España y Portugal.

**Libra:** Antigua moneda de cuenta, que representaba el valor de una libra de oro o de plata. (En España, cada uno de sus distintos reinos tuvo una libra de valos distinto: libra catalana, mallorquina, jaquesa en Aragón...).

**Moneda Jaquesa:** Acuñada en la ciudad de Jaca. En 1068 fueron labradas en Jaca las primeras monedas de Aragón, por lo que se dio el nombre de moneda jaquesa a la aragonesa en general, denominación que se mantuvo hasta el siglo XIV. Este sistema monetario, basado en plata, tenía como moneda de cuenta el sueldo, equivalente a 4 donarios de plata.

**Sueldo:** En los antiguos sistemas monetarios, pieza equivalente a 1/20 de libra.

*Mercedes Jal Gracia*

\*\*\*\*\*

### CASBAS, PUEBLO VIVO EN FE Y TRADICIONES

Eso era Casbas, y eso se va recuperando, esa Fe y esas Tradiciones de sus antepasados.

Cuando la parroquia estaba en su plenitud, había cofradías, mairalesas, "Hijas de María", etc... Y aunque hubo un tiempo fatídico que ayudó a olvidarlo, sólo fue aparentemente, pues una vez terminada la guerra fratricida, empezó a resurgir de esas cenizas un nuevo impulso de religiosidad y de armonía entre todo el pueblo, para rehacer humildemente (pues los tiempos eran difíciles) nuestra parroquia y poder seguir con los cultos religiosos.

Eran tiempos de imaginar, de inventar, de crear, de **"con muy poco, mucho"**. El grupo de las **Hijas de María**, trabajó con ahínco. Se organizó un grupo teatral que se llamó **"Cuadro artístico Casbantino"** (ver fotografía en la última página), que ofrecía a los vecinos agradables veladas actuando con bailes regionales, cantos de jota, comedias etc. Se cobraba una pequeña entrada para con ello poder comprar una imagen de la **Inmaculada**. La ilusión no faltaba. De los armarios y arcas, salían mantones, faldas, enaguas y tantas cosas que a todo se le daba destino: de sábanas de hilo se confeccionaban manteles para los altares, las colchas más bonitas se utilizaban para doseles y para las procesiones, principalmente la de **Corpus Christi**, en los altares que se levantaban en las calles donde reposaba unos minutos la **Custodia**.

A la congregación de la **Hijas de María** sólo pertenecían las chicas solteras, una vez se casaban pasaban a la **cofradía de la Virgen del Rosario**. Esta cofradía así como las **Hijas de María** nombraban cada año mairalesas y así había dos solteras y dos casadas que cuidaban con esmero de la limpieza de la iglesia, de sus altares y ornamento, organizando los cultos de novenas y procesiones. Elegían mozos para llevar las peanas de los santos y se encargaban de hacer unas tortas de bizcocho redondas, muy adornadas, que ponían en las esquinas de las peanas, obsequiando con ellas a los mozos.

Todo esto, además de ser tradición estaba impulsado por una profunda fe, motor principal que anima a actuar de forma concreta.

Nuestra pueblo es así, no alardeará de su fe, pero sentirá más de una vez que se le hace un nudo en la garganta o que los ojos se le humedecen.

*Carmen Cereceda Jordá*

\*\*\*\*\*

### MEDICINA NATURAL

Hablar de medicina natural supone ni más ni menos, volver a la sabiduría de nuestros mayores.

¿Curan las plantas medicinales? Curan si quien las toma comprende que cualquier dolencia pone de manifiesto una actitud o conducta errónea.

La enfermedad es una voz de alerta. Si hacemos desaparecer el dolor con calmantes **"tapamos la boca"** al cuerpo y le obligamos a enmudecer... y tarde o temprano llamará la atención con otros síntomas de enfermedad.

Pondré a modo de ejemplo circunstancias vitales que provocan en muchos casos dolencias muy conocidas por todos:

**-Úlcera de estómago:** problemas y disgustos no solucionados. *"No puedo digerirlo"*, decimos algunas veces.

**-Piernas doloridas:** Miedo al futuro *"No me atrevo a dar el paso"*, la paralización interior se traduce a nivel de movimiento.

**-Columna:** La columna vertebral aguanta el cuerpo. Si alguien vive pendiente de las determinaciones de los demás y no decide por sí mismo, puede llegar a tener serios problemas con su espalda.

Ante las dificultades de tipo físico sería bueno preguntarnos: ¿Que actitud mía produce esta situación? El perdón casi siempre es buena solución. Perdonarnos, querernos y valorarnos a nosotros mismos en primer lugar y perdonar a los demás y dar gracias a Dios porque todos y cada uno somos personas maravillosas capaces de hacer cosas estupendas y de relacionarnos y enriquecernos con cuantos nos rodean.

**EL ROMERO**  
Romé, Romarin, Romaní.



**Parte empleada:** Ramillas floridas.

**Propiedades:** Estimula el trabajo del estómago y del hígado. Estimulante de los nervios. Favorece la menstruación.

Resulta muy indicado cuando hay falta de apetito, debilidad general y nerviosa, cansancio cerebral. Gases intestinales, congestión del hígado. Retrasos menstruales y menstruaciones escasas y dolorosas.

En el Cinca se aconseja lavar diariamente la cabeza con cocimiento de romero para evitar la caída del cabello.

Las fricciones con tintura de romero alivian golpes y dolores.

*Antònia Cirer Tortella*

\*\*\*\*\*

**EL MONASTERIO DE CASBAS**

**I**

Al pie de la sierra de Guara se encuentra un pequeño pueblo llamado

Casbas de Huesca que tiene categoría de Villa. En él destaca el **Monasterio Cisterciense de Santa María de Casbas** fundado por la condesa Oria de Pallars en el siglo XII.

Desde su construcción inicial, a través del tiempo, ha sufrido numerosos cambios arquitectónicos. En la actualidad se está siguiendo un proceso de habilitación más propia de estos tiempos además de una progresiva restauración monumental.

El Monasterio está habitado por cinco monjas, de las cuales dos vinieron hace pocos años del **Monasterio de Santa María de Vallbona** en la provincia de Lérida. Estas últimas han influido mucho en la vida monacal y fomentan actividades entre los más jóvenes tanto de la Villa como de otros lugares de España.

Algunas de las de las reformas más indicativas son el taller de cerámica y la renovación de la hospedería monacal.

El taller de cerámica, ha hecho que algunas mujeres del pueblo hayan podido trabajar y al mismo tiempo ayudar en el Monasterio.

La hospedería, que ha sido totalmente renovada, esta siendo foco a atracción para toda la Villa. En ella se ha dado alojamiento a muchas personas, especialmente a grupos de jóvenes que han estado en Casbas en campos de trabajo y de convivencia.

En resumen, tras el papel transcendental que el Monasterio ha tenido a través de la historia, podemos destacar que el convento de Casbas se encuentra en una fase de renacimiento cultural.

*Carles Farrés, Rafael Felices,  
David Martín y Raúl Oliván.*

\*\*\*\*\*

**PINTURAS GÓTICAS DEL  
MONASTERIO DE CASBAS**

En el piso superior del Obispado de Huesca, está instalado un taller de restauración. En él trabajan **José Ignacio Martínez** y **Antonio Santamaría**. Es trabajo lento, minucioso, delicado... Dos meses han pasado restaurando dos pinturas

góticas sobre tabla, de nuestro Monasterio. Dos joyas que guardamos con gran amor y respeto.

Se trata de una pintura que representa a la Virgen con dos ángeles y bajo su manto acoge a un grupo de monjas entre las que destaca la abadesa con corona y báculo.

En la otra pintura, está San Bernardo de rodillas ante la Virgen con el Niño, que le ofrece leche de su pecho.

Son dos pinturas de temas típicamente cistercienses pertenecientes al siglo XV.

El motivo de dicha restauración es porque han sido seleccionadas para la importante exposición: SIGNOS, ARTE Y CULTURA EN EL ALTO ARAGÓN MEDIEVAL, que se celebrará del 26 de junio al 26 de septiembre entre Huesca y Jaca, las dos ciudades impulsoras de la cultura y el arte aragonés en la Edad Media.

Esta exposición ha sido organizada conjuntamente por la Diputación General de Aragón y la Diputación Provincial de Huesca con la colaboración de diversas entidades.

**María Carmen Lacarra y Carmen Morte**, catedráticas de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, son las comisarias que han trabajado durante todo el año junto con un gran equipo de profesionales, para lograr reunir la piezas más importantes de la época, muchas de ellas dispersas por diferentes provincias y pertenecientes actualmente a museos y colecciones privadas.

En este Año Jacobeo, muchas personas siguiendo el Camino de Santiago, visitarán esta exposición que les permitirá conocer el esplendor del Alto Aragón entre los siglos VIII al XVI.

Con mayor motivo, todos nosotros, estamos invitados en esta ocasión única a reencontrarnos con nuestro patrimonio artístico cultural y gozar contemplando las obras que estarán expuestas todo el verano en el Museo de la Catedral de Jaca y en las salas de exposición del Ayuntamiento y la Diputación de Huesca.

*Núria Puigcorbé i Comerma*

\*\*\*\*\*

## HAN LLEGADO LAS VACACIONES

Colegio público: Ana Abarca de Bolea

En este tercer número de la "Nueva Hoja Casbantina" y, estando el curso terminado, hemos pensado escribir sobre como ha transcurrido y, también, los planes que tenemos para este verano.

Todos estamos de acuerdo en que el curso, en general, nos ha ido bien, claro que, algunas asignaturas nos gustan más que otras. Cada uno de nosotros tiene su favorita. Así **Luis**, elige las Matemáticas, **Cristina**, Almarabú, **Noelia**, Conocimiento del Medio y **Raquel**, **Rubén** y **Martín** prefieren Naturaleza. La "Seño", nos dice a menudo, que cuesta mucho hacernos trabajar, porque hablamos y reñimos más de la cuenta...

Pero no todo ha sido trabajar, también hemos hecho varios viajes a lo largo del curso junto con las demás escuelas unitarias, que pertenecen al Centro de Recursos de Angüés. En este último trimestre hemos participado en los Juegos Escolares, que se celebraron en Angüés. **Cristina**, ganó una medalla en las carreras y para la Escuela nos concedieron un trofeo precioso. Fue un día estupendo.

El último viaje de este curso, ha sido a Zaragoza. Estuvimos en el Corte Inglés, donde un señor nos acompañó todo el tiempo que estuvimos allí. A todos nosotros lo que más nos gustó fue, el rico desayuno que nos dieron al llegar y, las escaleras mecánicas, que nos hubiéramos quedado toda la mañana subiendo y bajando.

También visitamos una Editorial, donde vimos como se fabrican los libros, ¡hay que ver el enorme trabajo que llevan!. Quedamos asombrados del enorme almacén que tenían. Para terminar el día, fuimos a la Plaza del Pilar y a la Basílica. Como la mayoría de nosotros no había visto la Plaza con su nuevo aspecto tan moderno, nos gustó mucho, sobre todo la cascada y el estanque, donde estuvimos enredando con el agua.

En cuanto al verano, la mayoría de nosotros lo pasaremos en Casbas, pero

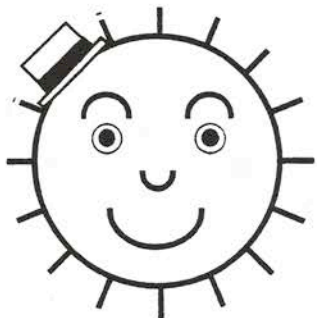
estamos encantados porque es esta época del año, vienen muchos niños y niñas de fuera y así nos divertimos más. Pensamos jugar mucho a fútbol, ir en bicicleta y, ¡como no! ir al río a bañarnos, que a todos nos gusta mucho. En fin, que el verano en "guay".

## ¡VIVAN LAS VACACIONES!

*Teresa Abad Augusto (maestra)  
Noelia Felices Maza, Luis Felices  
Rodellar, Cristina López Calvo, José  
Martín López Calvo, Rubén Oliván Jal y  
Raquel Palús Giménez (alumnos).*

\*\*\*\*\*

## VERANO 1993



### *Clases de guitarra*

Para este verano hemos organizado un curso de guitarra para los chavales que normalmente no viven en el pueblo y que pasan con nosotros estos días calurosos.

Para la realización de este curso pedimos que colaboren con 1500 pesetas, las cuales serán invertidas en la catequesis y en la sala de estudio.

Para los chicos y chicas del pueblo se continuará el curso intensivo, como hicimos el año pasado.

### *Clases de repaso*

Los jóvenes que vienen a los campos de trabajo darán clases de repaso a

los chicos y chicas del pueblo, y a su vez los mayores darán clase a los más pequeños

### *Otras actividades*

A lo largo del verano organizaremos fiestas de las que ya daremos aviso a su debido tiempo.

Este año como novedad tendremos unas camisetas que nosotros mismos pintaremos y que pondremos a la venta.

También practicaremos nuestro propio cancionero. Este trabajo, que ha costado varios meses de elaboración se presentó el día 11 de julio, fiesta de San Benito. Deseamos que éste sea de utilidad para todos.

\*\*\*\*

*Queremos dar las gracias por la buena acogida que tuvieron los medallones en la fiesta de Bascués y la confianza que nos demostrasteis al dejarnos cantar la misa en honor de la Virgen.*

*Alberto Cavero Almodévar  
Rebeca Felices Rodellar  
Inés Fortuny Calvo*

\*\*\*\*\*

## NUESTRA COCINA

### EL SALMORREJO

El salmorejo, es un plato que junto a otros se solía hacer años atrás. Especialmente se comía durante los meses de verano y especialmente durante la época de la siega y las trillas por el alto grado energético que tiene. Con este alimento, los cuerpos de los hombres que tan duramente trabajaban y tanto esfuerzo hacían durante este período, quedaban saciados y listos para volver al trabajo.

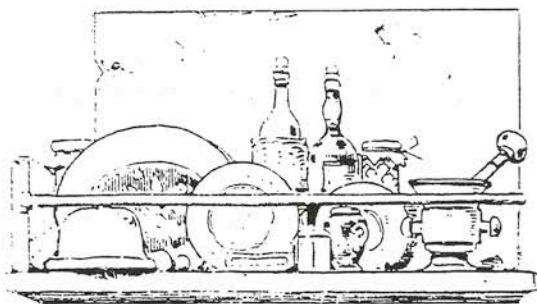
El salmorejo en ocasiones se hacía para almorzar y se llevaba al monte donde se encontraban los segadores. Otras veces se preparaba para cenar y si la comida del mediodía no había sido muy suculenta, esto les reanimaba.

**Ingredientes:**

- patatas
- chorizo
- costilla de cerdo
- lomo
- huevos
- miga de pan

**Elaboración:**

La elaboración propiamente dicha, tenía lugar durante los meses de invierno ya que el chorizo, la costilla de cerdo y lomo se habían puesto en conserva para mantenerlos en perfecto estado.



Por lo que respecta a las patatas simplemente se servían cocidas. Los huevos eran tan sólo escalfados.

La miga de pan se utilizaba para mezclar en tortilla y esta le daba un exquisito gusto.

En la actualidad este plato tan rico en calorías no se come normalmente ya que el trabajo físico que se realiza en la actualidad no es ni por la mitad del que hacían las personas durante la siega y la trilla antes de la mecanización del campo.

*Alegría Maza Dieste*

\*\*\*\*\*

**NOTICIAS**

**Viaje a Lourdes**

El día 24 de abril, los escolanos de Casbas, invitados por nuestro párroco don **José Antonio Puente Lafuente**, fuimos de viaje al Santuario de Nuestra Señora de Lourdes en Francia.

El viaje comenzó a las 6.30 horas. En la frontera pudimos jugar con la nieve. Fue un día maravilloso. Una vez en el Santuario rezamos por todos y pusimos una vela a la Virgen para que protegiera a nuestro pueblo de Casbas.

*Alberto Cavero Almodévar*

\*\*\*\*\*

**Partido de fútbol Aniés-Casbas**

El partido realizado con motivo de las fiestas de Aniés entre los equipos de fútbol de **Aniés y Casbas**, tuvo como resultado 1-0.

Una vez finalizado el partido de fútbol los vecinos de Aniés, nos obsequiaron a todos los asistentes al encuentro con un aperitivo para quitar el mal sabor de boca por la derrota.

Más tarde en la segunda sesión de baile, ya en la madrugada **Alfonso Rodellar**, recogió el trofeo de consolación.

Poco a poco hemos logrado que disminuyera la diferencia entre los dos equipos, ya que del 2-0 del primer partido hemos reducido los goles a 1-0. Esperamos repetir estos encuentros con un mejor resultado para nuestros jugadores.

**Exposición de fotografía en Huesca**

Durante el mes de Mayo, fueron expuestas en la Diputación Provincial de Huesca, las fotografías que han estado realizando los alumnos de la Escuela Pública Ana Abarca de Bolea de Casbas.

Hay que decir que las fotografías causaron gran impresión entre los asistentes, y que estaban muy bien. Tanto las hechas por ellos mismos, como las ampliaciones y la recuperación de las viejas fotografías de la que esta "Hoja" ya ha dado muestras en el número 2.

### Celebración del día de Bascués

El segundo domingo de mayo se celebró como es tradición la romería a la ermita de la antigua Villa de Bascués. La misa comenzó a las 12.30 horas. Mientras se celebraba el oficio nos encontrábamos Luis y nosotras bajo la sombra de una carrasca cobrando el gasto de la Cofradía de Nuestra Señora de Bascués y de San José y repartiendo los ejemplares del número 2 de esta revista.

Al finalizar la Misa el alcalde don **José María Felices** ayudado por don **Julián Castellón** repartieron la tradicional torta bendecida de Bascués y a la salida de la ermita se repartieron bebidas.

Al llegar a casa nos esperaba el tradicional conejo con caracoles y el ajoarriero.

### Misa de las Santas Reliquias

El día 31 de mayo, (Pascua de Pentecostés), a las 11.30 horas, se celebró en el Real Monasterio Cisterciense, la tradicional misa en honor de las Santas Reliquias.

A esta entrañable Misa, además de numerosos vecinos, también acudieron los alumnos de la escuela acompañados por su profesora que cantaron con buena voz durante la celebración.

### Elecciones Generales

El día 6 de junio, al igual que en el resto del estado español, se celebraron elecciones en el Municipio de Casbas. La mesa electoral estaba compuesta por **Cristina Calvo** (presidenta), **Conchita Sen** y **Enrique Sen** (vocales) y como responsable de la administración **Mercedes Jal**.

El colegio electoral fue constituido a las 8 horas y abierto al público a las 9 horas y cerró a las 21 horas. Durante la jornada no se produjo ninguna anomalía.

Los resultados para el Congreso de los Diputados fueron los siguientes:

PP:	102 votos
PSOE:	78 votos
PAR:	34 votos
CDS:	4 votos
IU:	1 voto
CHA:	1 voto
PLN:	1 voto
NPS:	1 voto

Durante el recuento de los votos, además de las personas citadas, se encontraban dos interventores destinados a esta Mesa.

### Nacimientos

#### ¡Bienvenidos!

Laura Atarés (16 de enero de 1993)  
Marta Berdiel (26 de febrero de 1993)  
Alberto Solano (26 de junio de 1993)

### Comuniones

El día 13 de junio, en la ermita de Nuestra Señora Torrelluelas de Junzano, **María Goretti Viñuales del Egido**, recibió la primera comunión.

### Restauración de la Iglesia de Casbas

La Diputación General de Aragón ha concedido a la Villa de Casbas una ayuda para la segunda fase de restauración de la Iglesia parroquial de San Nicolás. Como complemento al importe destinado para estas obras, es necesario la ayuda de todos los casbasinos que quieran ofrecer alguna cantidad para la restauración de nuestra iglesia.

Para hacer efectivas las aportaciones voluntarias se encuentra abierta en la: **Caja Rural la cuenta núm 1895252 con el nombre de Iglesia de Casbas.**

Para más información pueden dirigirse al Ayuntamiento.

### Carrera popular de "San Roque"

El señor **Camilo Álvarez**, vecino de la calle San Roque, ha organizado para el día 16 de agosto a las 12.30 horas el primer trofeo "San Roque" de Maratón popular. Esta carrera tendrá lugar alrededor de la Villa de Casbas y el recorrido será el siguiente: Salida d'o Cantón a la hora indicada para continuar por el camino de San Román hasta la esquina de la huerta las monjas, donde se guiará a la izquierda para continuar rodeando la huerta hasta el Pradal, se recorrerá éste hasta el camino "del coche" para llegar a la carretera; allí entraremos por la entrada a la Villa de la esquina Simón y seguiremos el recorrido por toda la calle del Horno, guirando al final de la calle a la izquierda

para coger la calle de San Julián, Plaza de San Nicolás y nuevamente calle de San Roque. Este recorrido se efectuará cuatro veces.

Las inscripciones para participar en esta carrera podrán formalizarse en el Centro Recreativo y Social hasta el día 10 de agosto.

La Nueva Hoja Casbantina felicita al señor Camilo por esta iniciativa, y anima a los vecinos del Municipio a que participen en esta primera maratón popular.

### Participación

La Nueva Hoja Casbantina quiere recordar que esta publicación está abierta a todas aquellas personas que los deseen. Como ya indicamos en el número 1 esta publicación está dedicada a todo el Municipio de Casbas de Huesca (*Bastaras, Casbas, Junzano, Labata, Panzano, Santa Cilia y Sieso*).

Podeis enviar los escritos o sugerencias a la Plaza de San Nicolás núm.2. 22142 Casbas de Huesca.

*M. del Mar Fortuny Calvo  
Natalia Nasarre Oliván  
Begoña Paul Sánchez*

\*\*\*\*\*

### SABIDURÍA POPULAR

#### "HISTORIA D'UN MAQUINÓN"

*Cuentan d'un boticario que un día,  
tan encenegau estaba,  
que solamente pensaba,  
en cortar a yerba que salía.*

*T'a o lugar trujo un maquinón,  
y lo provó pa ver si iba,  
mas cuando t'o güerto salió,  
a máquina no funcionó.*

*¡Que degracia; ¡Que frustración!  
dicia entre sí sin alegría,  
La llevaré t'a ferrería,  
¡Isto ye a escojonación!*

*Cuenta que ambrazos la traía,  
un vecino que lo vió.  
I o ferrero que lo vió venir,  
de risa creyó morir.*

*((isto si es sufrir)*

*O ferreno l'estudió,  
y pronto dictaminó:  
As mitades piezas faltan,  
por eso os plomos saltan.*

*T'ha Güesca himos d'ir,  
No hay más remedio chiquetes,  
y con o vendedor riñir,  
pa que nos ponga os hierretes.*

*Tan disisperau estaba,  
que consuelo necesitaba,  
y sus pasos encaminaba,  
ande otros vecinos, s'alcontraban.*

*Todos miran con asombro,  
y con mucha esmelicación,  
y con palmadas en l'ombro,  
l'escuchan con atención.*

*Les contó su desventura,  
y consejo le ofrecieron,  
más no estaban a su altura,  
y sólo risas le dieron.*

*El charrar le sentó bien,  
más tranquilo s'en fue t'a casa,  
y os vecinos mientras,  
o contaban en a plaza.*

*En plena mediodiada,  
a máquina en l'auto cargó,  
y barruntando que dizir,  
t'ha Güesca se la llevó.*

*L'en canviaron insofacto,  
y t'ha o lugar se'n volvió,  
y a máquina cortacesped-empacadora,  
a yerba si que cortó.*

#### MORALEJA:

***Si compras un traste sin mirar  
luego lo tendrás que cambiar.***

\*\*\*\*\*

*Dedicado con cariño a nuestro amigo Félix Martín*

( Este "poema" está escrito en el habla viva de nuestro Municipio. Sabemos que ni la redacción ni la ortografía se corresponden a las normas gramaticales que tanto para el castellano, como para el aragonés están establecidas).

\*\*\*\*\*

*Fotografía cedida por don José Oliván*

Esta fotografía ha sido ampliada en el curso de fotografía que realizaron este invierno los alumnos del Colegio Público Ana Abarca de Bolea de Casbas.



**Primera fila:** José María de Ricardo, Marianito de Martín-López, Santiago de Grasa, Jesús Sanagustín y Antonio de Naya.  
**Segunda fila:** Perico de Serreta, Luis de Ricardo, Sabino de Pascuala, Mariano del secretario, Antonio Aparicio (maestro) y Lorenzo Cereceda.  
**Tercera Fila:** Ángel de Roche, Isabel de Román, Aurora del secretario, Consolación de Blancas, Luisita de Davi, Araceli de Berdiel, Josefina Cereceda, Rosalía Cereceda, Benita Coscojuela, Gloria de Ricardo y Ángel de Serreta.